

礼記 射義

射は進退周還必ず礼に中り、
内志正しく、
外体直くして、
然る後に弓矢を持つこと審固なり。
弓矢を持つこと審固にして、
然る後に以って中ると言うべし。
これ以って徳行を觀るべし。
射は仁の道なり。
射は正しきを己に求む。
己正しくして而して後発す。
発して中らざるときは、
則ち己に勝つ者を怨みず。
反ってこれを己に求むるのみ。

Raiki Shagi

Sha washintai shūsen kanarazu rei ni atari,
Uchi kokorozashi tadashiku,
soto tai naokushite,
Shikaru nochi ni yumiya o toru koto shinko nari.
Yumiya o toru koto shinko ni shite,
Shikaru nochi ni motte ataru to iu beshi.
Kore motte tokkō o miru beshi.
Sha wa jin no michi nari.
Sha wa tadashiki o onore ni motomu.
Onore tadashiku shite shikōshite nochi hassu.
Hasshite atazararu toki wa,
Sunawachi onore ni katsu mono o uramizu.
Kaette kore o onore ni motomuru nomi.

Annales de l'étiquette – Vérité du Tir

Le tir, avec la succession de ses déplacements vers l'avant et vers l'arrière, ne peut jamais s'effectuer sans courtoisie ni justesse (Rei). Une fois acquises l'intention intérieure juste et une attitude extérieure correcte, arc et flèche peuvent être résolument pris en main. Tirer ainsi, c'est tirer avec succès, et à travers ce tir, la vertu sera mise en évidence. Le Kyudo est la voie de la vertu parfaite. Dans le tir, chacun doit chercher la justesse en lui-même. C'est avec la justesse en soi, qu'on peut procéder au tir. Lorsque le tir échoue, nul ne devrait avoir de ressentiment envers ceux qui ont réussi. Au contraire, c'est une occasion de recherche sur soi-même.